

Die Lampen sind

- ① nur zur Verwendung an der aufgestempelten Spannung vorgesehen. Überspannungen verursachen Verminderung der Lebensdauer;
- ② für stehende Brennlage (Sockel unten) gebaut und dürfen aus dieser Stellung nur bis zu 45° geneigt werden;
- ③ ausreichend gegen Erschütterungen zu schützen;
- ④ innerhalb des Kolbens mit Wolframschrot versehen, das zum Reinigen des Glaskolbens nach einer gewissen Brennzeit bestimmt ist, wenn das durch die verhältnismäßig kleinen Kolben bedingte stärkere Schwärzen der Kolben dieses erforderlich macht. Zu diesem Zweck lasse man durch Hin- und Herschütteln der Lampe das Reinigungsschrot über die geschwärzten Stellen des Kolbens gleiten, bis die Schwärzung fortgescheuert und der hierdurch bedingte Lichtverlust behoben ist. Etwa zwischen den Windungen des Leuchtkörpers hängenbleibende Schrotkörner müssen vor dem Einschalten der Lampen durch leichtes Klopfen gegen den Kolben zum Abfallen gebracht werden.

The lamps are

- ① to be used with marked voltage only. Over voltages shorten the life of the lamps;
- ② to be used in vertical burning position (base down) with admissible deviation of 45° from the vertical line;
- ③ to be sufficiently protected from rough usage;
- ④ provided with an internal cleaning device (small tungsten shot). After some time of burning a slight blackening may be noticed within the bulb. To correct this the lamp should be gently shaken thus releasing the tungsten shot and thereby removing the black inside deposits, so that maximum lighting quality will be immediately restored. Before using the lamp again care should be taken that grains of shot do not remain between the filament coils. Should this happen the lamp is to be slightly tapped once more so that any remaining grains of shot will be removed. The lamp will then again be ready for use.

Ces lampes

- 1 ne sont prévues que pour l'emploi sur le voltage indiqué sur la lampe. Toute surtension diminue considérablement la durée de vie de la lampe.
- 2 sont construites pour être placées en position verticale (culot en bas) avec une inclinaison admissible de jusqu'à 45°.
- 3 doivent être suffisamment protégées contre vibrations.
- 4 contiennent à l'intérieur de l'ampoule des particules de tungstène destinées à nettoyer le verre lorsque celui-ci noircit par l'usage. A cet effet, on secoue doucement la lampe, les particules de tungstène nettoyant ainsi l'ampoule. Il arrive parfois que les particules s'incrustent dans les filaments du corps lumineux, et il faudra alors les faire retomber par de légers tapotements sur l'ampoule.

Las lámparas

- 1 solamente deberán usarse a la tensión marcada en las mismas. Sobretensiones disminuyen la duración de vida.
- 2 están construídas para servicio en posición vertical (casquillo abajo), con una inclinación admisible de hasta un máximo de 45°.
- 3 han de ser protegidas debidamente contra vibraciones.
- 4 llevan dentro de la ampolla partículas de tungsteno para que cuando, después de algún tiempo de funcionamiento y como consecuencia del mayor ennegrecimiento debido a las dimensiones reducidas de la ampolla, se haga necesaria una limpieza de la misma. A tal efecto, háganse deslizar las partículas de limpieza por las partes ennegrecidas, mediante leve movimiento de la lámpara, hasta que el ennegrecimiento haya sido eliminado y con ello la pérdida de luz. Antes de poner la lámpara nuevamente en servicio, las partículas que se puedan haber introducido entre las espiras del cuerpo luminoso deberán hacerse desprender mediante ligeros golpes contra la ampolla.